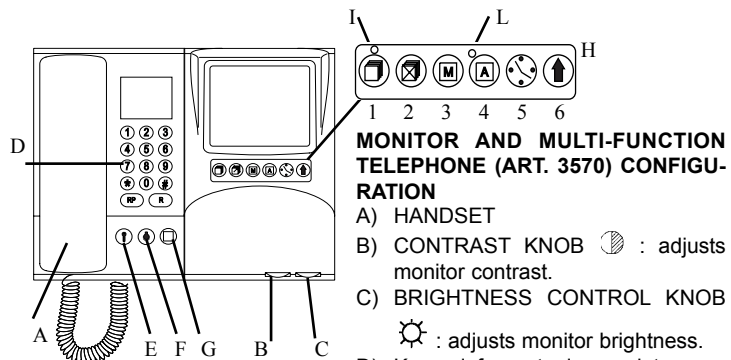


MONITOR AND INTERPHONE CONFIGURATION
 A) HANDSET
 B) CONTRAST KNOB : adjusts monitor contrast.
 C) BRIGHTNESS CONTROL KNOB : adjusts monitor brightness.

E) PUSH-BUTTON "☀️": it may be used for auxiliary functions (stair-light, etc.). Keeping it pressed on installations with interphones Art. 7100 - 7101 and VIDEOMOVING system, the vertical camera angle may be adjusted to frame people of different heights. On interphone Art. 7110, press the same button repeatedly to activate the camera panning function.

- F) BUTTON (optional) for auxiliary services or system auto-activation from internal unit and activation of additional cameras (if fitted).
- G) PUSH-BUTTON FOR INTERCOMMUNICATING CALLS TO OTHER MONITORS OR INTERPHONES (optional): Intercommunicating calls may be made after raising the handset. Communication is always internal. When a call is made from the entrance panel, the power supply or switching module automatically switches the conversation to the outdoor speech unit for about 40 seconds.
- H) MEMOVISION functions keyboard
- I) Flat battery warning LED
- L) Automatic memorization ON/OFF LED

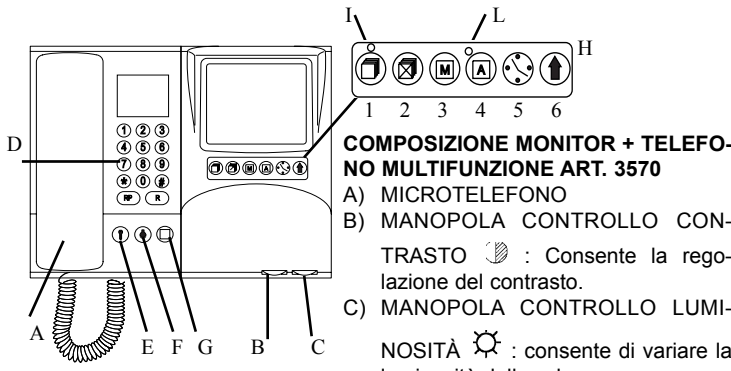
NOTES FOR USER
 - **WARNING: HIGH VOLTAGE.** Do not open or tamper with the set.
 - Avoid impact or blows to the set since these could break of screen and lead to dangerous scattering of glass fragments.
 - In case of failure, modification or maintenance of the units (power supply, etc.) contact only specialized technicians.



MONITOR AND MULTI-FUNCTION TELEPHONE (ART. 3570) CONFIGURATION
 A) HANDSET
 B) CONTRAST KNOB : adjusts monitor contrast.
 C) BRIGHTNESS CONTROL KNOB : adjusts monitor brightness.
 D) Keypad for outgoing or intercommunicating call selection.
 E) KEY "☀️": electric lock release.

- F) KEY "☀️" it may be used for auxiliary functions (stair-light, etc.). When this push-button is connected to the VIDEOMOVING system of entrance panel, keeping it pressed down for an instant, the vertical camera angle may be adjusted to frame people of different heights. **N.B.:** use of this button is subordinate to use of relay Art. 170/101.
- G) KEY □ for auxiliary services or system auto-activation from internal unit. **N.B.:** use of this button is subordinate to use of relay Art. 170/101.
- H) MEMOVISION functions keyboard
- I) Flat battery warning LED
- L) Automatic memorization ON/OFF LED

This set, with a high-definition monitor, may record 32 images by operation of the modern MEMOVISION system. When the user gets home, he can see the persons who called with perfect clarity by simply pressing a button. The date and time of each call will also appear on the screen. Once the first call has been received, then nothing else can be recorded for a period of approx. 15 seconds, to prevent the same person to be filmed more than once. The monitor has two LEDs; the first indicates activation of the automatic memorization circuit and the second the charge level of the buffer battery (not supplied) for retention of the images.



COMPOSIZIONE MONITOR + TELEFONO MULTIFUNZIONE ART. 3570
 A) MICROTILEFONO
 B) MANOPOLA CONTROLLO CONTRASTO : Consente la regolazione del contrasto.
 C) MANOPOLA CONTROLLO LUMINOSITÀ : consente di variare la luminosità dello schermo.

- D) TASTIERA per selezione chiamate urbane o intercomunicanti.
- E) TASTO "☀️" comando serratura elettrica.
- F) TASTO "☀️": è adibito a servizi ausiliari (luce scale, ecc.). Se collegato al sistema VIDEOMOVING della targa esterna video, premendolo per un istante, questo pulsante serve per regolare l'inclinazione dell'angolo di ripresa verticale della telecamera in modo da riprendere soggetti ravvicinati di diversa statura. **N.B.** L'utilizzo del pulsante è subordinato all'uso del relé accessorio Art. 170/101.
- G) TASTO □: è adibito a servizi ausiliari o come autoaccensione dell'impianto dall'interno. **N.B.** L'utilizzo del pulsante è subordinato all'uso del relé accessorio Art. 170/101.
- H) Tastiera funzioni "MEMOVISION"
- I) LED di segnalazione batteria scarica
- L) Led ON.OFF memorizzazione automatica.

L'apparecchio, con monitor ad alta definizione, è in grado di memorizzare 32 immagini grazie al moderno sistema MEMOVISION. Quando l'utente rientra a casa può vedere con la massima chiarezza le persone che lo hanno cercato, premendo semplicemente un pulsante. Sul video appaiono inoltre la data e l'orario relativi ad ogni chiamata. Dopo aver ricevuto la prima chiamata non sono possibili altre memorizzazioni per un tempo prefissato di circa 15 secondi, per impedire la sovrapposizione di immagini della stessa persona. Il monitor dispone di due diodi luminosi che segnalano, il primo l'attivazione del circuito di memorizzazione automatica e il secondo la carica della batteria in tampone (non fornita) per la conservazione delle immagini.

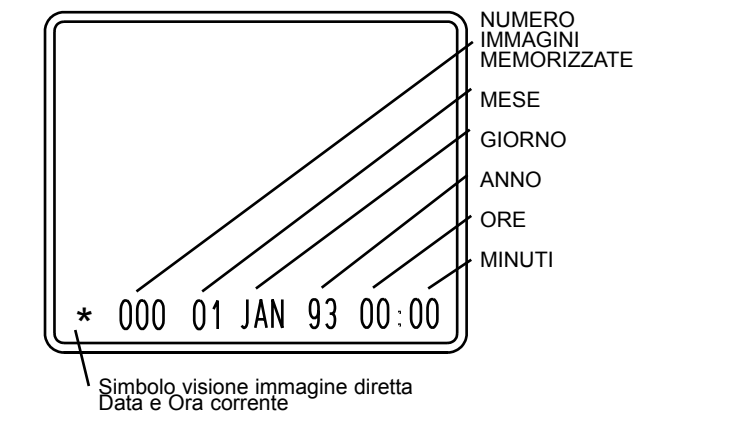
1.- PREDISPOSIZIONE DATA - ORA:
 Questa operazione è necessaria perchè questi dati vengono riportati in ogni immagine memorizzata.

A - Premere il pulsante (5). In questo modo il monitor si accende e iniziano a lampeggiare le cifre del giorno. Per aumentare di una unità le cifre del giorno preme il tasto (6).

B - Premere il tasto (5) più volte in modo che in successione lampeggino il giorno, il mese, l'anno, l'ora e i minuti. Di conseguenza, modificare le relative cifre della data e dell'ora utilizzando il tasto (6). Iniziata la sequenza è necessario portarla a termine,

premando più volte il tasto (5) finchè nessuna cifra della data e dell'ora lampeggi. Se durante queste operazioni termina il tempo interno ed il monitor si spegne è possibile continuare premendo il tasto (1).

Esempio della visualizzazione sullo schermo della programmazione data-ora



ELVAX®

VIDEOCITOFONIA

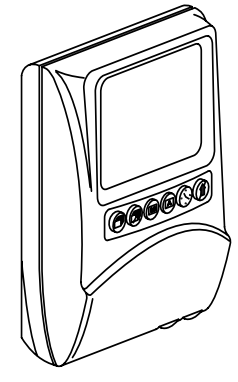
ISTRUZIONI PER L'USO
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
GEBRAUCHSANWEISUNGEN
INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

ART. 7001

GALILEO



Il prodotto è conforme alla direttiva europea 89/336/CEE + 92/31/CEE + 93/68/CEE + 93/97/CEE.
 Product is according to EC Directives 89/336/EEC + 92/31/EEC + 93/68/EEC + 93/97/EEC.



Cod. S6I.700.101 ED. 01 7/2000

2 - PREDISPOSIZIONE ALLA MEMORIZZAZIONE AUTOMATICA DELLE IMMAGINI:

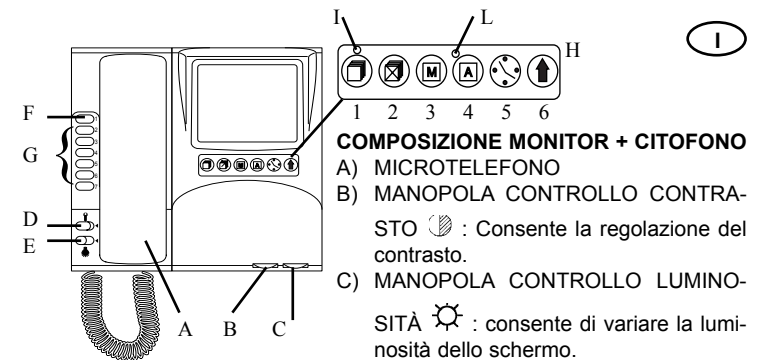
Per attivare questa funzione è necessario premere il pulsante (4); in questo modo si accendono contemporaneamente il DIODO LED rosso (I) e il monitor; quest'ultimo indicando l'ora, la data e il numero delle immagini memorizzate (se esistono). Il monitor si spegnerà automaticamente lasciando acceso il diodo LED ROSSO. Da questo momento il monitor memorizza le immagini di chi invia le chiamate dal posto esterno. Raggiunto il numero massimo di 32 immagini memorizzate, la successiva (trentaduesima memorizzazione) ricopre la prima. **N.B.** Quando è attivata la funzione di memorizzazione automatica tutti gli altri tasti per la gestione delle memorie sono inattivi.

3 - VISIONE DELLE IMMAGINI MEMORIZZATE

Disattivare la funzione di memorizzazione automatica, se questa è stata precedentemente inserita, premendo il tasto (4): il LED ROSSO (I)

si spegne. Premere il pulsante (1) per vedere la prima immagine memorizzata. Per vedere l'intera sequenza delle immagini premere più volte lo stesso pulsante. Iniziata la sequenza è necessario portarla a termine per riattivare la funzione degli altri tasti e per la gestione delle memorie.

N.B. Durante la sequenza delle immagini appare sulla sinistra dello schermo il simbolo ►, alla fine di quest'ultime riappare il simbolo * e il monitor ritorna alla funzione normale. La funzione di visione immagini utilizza un temporizzatore interno al monitor, indipendente da quello dell'impianto principale, permettendo la visione delle immagini memorizzate anche se altri monitor, nello stesso istante, stanno utilizzando l'impianto video per chiamate o altre funzioni.



COMPOSIZIONE MONITOR + CITOFONO
 A) MICROTILEFONO
 B) MANOPOLA CONTROLLO CONTRASTO : Consente la regolazione del contrasto.
 C) MANOPOLA CONTROLLO LUMINOSITÀ : consente di variare la luminosità dello schermo.

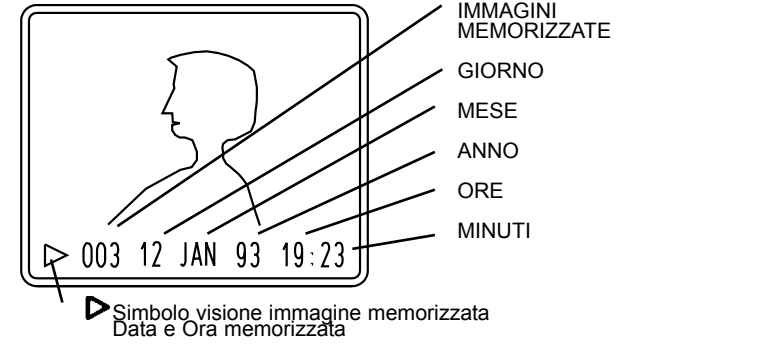
D) PULSANTE "☀️" comando serratura elettrica. Per i citofoni Art. 7110 questo pulsante è adibito, in caso di presenza del centralino, alla chiamata portineria.

- E) PULSANTE "☀️": è adibito a servizi ausiliari (luce scale, ecc.). Nei citofoni Art. 7100 - 7101, se collegato al sistema VIDEOMOVING della targa esterna video, tenendolo premuto, questo pulsante serve per regolare l'inclinazione dell'angolo di ripresa verticale della telecamera in modo da riprendere soggetti ravvicinati di diversa statura. Nel citofono Art. 7110 per ottenere lo stesso servizio è necessario premere ripetutamente il medesimo pulsante.
- F) PULSANTE (opzionale) per servizi ausiliari o come autoaccensione dell'impianto dall'interno ed inserimento delle telecamere supplementari (dove previsto).
- G) PULSANTI PER CHIAMATE AD ALTRI MONITOR O CITOFONI (opzionali): La chiamata intercomunicante si esegue dopo aver sollevato il microtelefono; la conversazione è sempre rivolta verso l'interno. Alla chiamata esterna l'alimentatore o commutatore provvede a commutare automaticamente la conversazione verso il posto esterno per circa 40".
- H) Tastiera funzioni "MEMOVISION"
- I) LED di segnalazione batteria scarica
- L) Led ON.OFF memorizzazione automatica.

AVVERTENZE PER L'UTENTE

- Non aprire o manomettere l'apparecchio. All'interno è presente **ALTA TENSIONE.**
- Evitare urti o colpi all'apparecchio che potrebbero provocare la rottura del cinescopio con conseguente proiezione di frammenti di vetro.
- In caso di guasto, modifica o intervento sugli apparecchi dell'impianto (alimentatore ecc.) avvalersi di personale specializzato.

Esempio della visualizzazione sullo schermo della memorizzazione di immagine avvenuta.



4 - CANCELLAZIONE DELLE IMMAGINI MEMORIZZATE

Premere il pulsante (2) e tenerlo premuto per 5 secondi per cancellare il contenuto delle memorie. Questa operazione deve essere eseguita con monitor acceso in funzionamento normale; (con il simbolo * visibile sullo schermo).

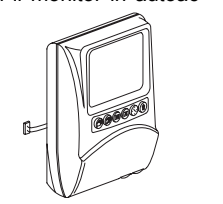
5 - MEMORIZZAZIONE MANUALE DELLE IMMAGINI

Questa funzione rende possibile la memorizzazione di un'immagine proveniente dalla telecamera quando la funzione automatica non è inserita (Led rosso spento). Alla chiamata dal posto esterno, è possibile memorizzare l'immagine presente sullo schermo premendo per un istante il tasto (3).

N.B. Questa funzione può essere utilizzata anche con il monitor in autoaccensione dall'appartamento.

INSERIMENTO BATTERIA SU MONITOR

Per non perdere le immagini già memorizzate, anche in mancanza di tensione di rete è necessario inserire una batteria al nichel-cadmio ricaricabile tipo IEC 6LR61 da 8,4V 120mA. Installare la batteria connettendola all'apposito spinotto posto sul retro del monitor.



2.- PRÉDISPOSITION À LA MÉMORISATION AUTOMATIQUE DES IMAGES:

Pour activer cette fonction, il faut presser le bouton-poussoir (4); on allume ainsi simultanément la LED rouge (I) et l'écran (ce dernier indique l'heure, la date et le nombre des images enregistrées (si elles existent)). Dès lors l'écran mémorise les images de celui qui envoie les appels du poste externe. Lorsque le nombre maximal de 32 images enregistrées est atteint, la mémorisation suivante (la 33ème) recouvre la première.

N.B. Lorsque la fonction de mémorisation automatique est activée, toutes les autres touches sont inactives.

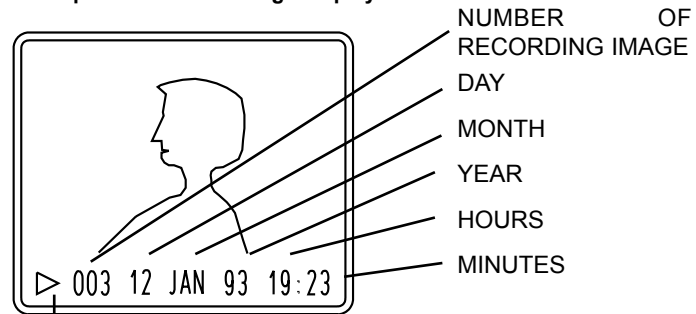
3.- VISUALISATION DES IMAGES ENREGISTRÉES:

Désactiver la fonction de mémorisation automatique, si celle-ci a été précédemment activée, en pressant la touche (4): la LED ROUGE

(I) s'éteint. Presser le bouton-poussoir (1) pour voir la première image enregistrée. Presser plusieurs fois ce même bouton-poussoir pour voir toute la séquence des images. Lorsque la séquence a commencé, il est nécessaire de terminer pour réactiver la fonction des autres touches et pour la gestion des mémoires.

ATTENTION: Le symbole (1) apparaît sur la gauche de l'écran durant la séquence des images; au terme de cette séquence, le symbole * réapparaît et l'écran revient à sa fonction normale. La fonction de visualisation des images utilise un temporisateur interne à l'écran, indépendant de celui de l'installation principale, d'où une visualisation possible des images enregistrées même si d'autres écrans, au même instant, sont en train d'utiliser l'installation vidéo pour des appels ou pour d'autres fonctions.

Example of recorded image displayed on screen.



▶ Recording image viewing
Recorded date and hour

4 - VIDEO RECORDING RESET

Press the (2) button and keep it pressed for 5 seconds to cancel the contents on memory. The monitor must be operating normally when this operation is carried out; (with the * symbol appearing on the screen).

5 - MANUAL VIDEO RECORDING

This function allows an image picked up by the camera to be recorded when automatic function is not activated (red LED off).

When the call from outside is received, the image on the screen is

recorded immediately by pressing the (3) key.

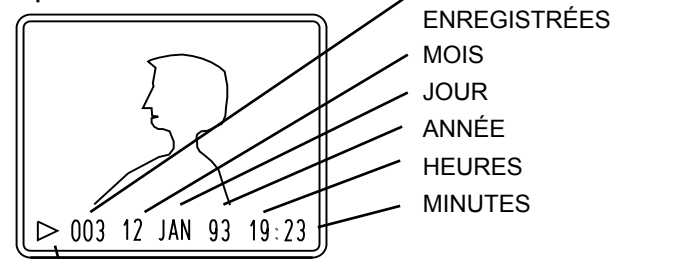
N.B. This function can also be used when the monitor from inside.

BATTERY INSERTION IN MONITOR

For images already stored not to be deleted, even in the event of power failure, an 8,4 V, 120mA rechargeable nickel-cadmium battery type IEC 6LR61. Install the battery, connecting it to the jack on the back of the monitor.



Exemple de visualisation sur l'écran de la mémorisation de l'image reprise.



▶ Symbole visualisation image enregistrée-
Date et heure enregistrées

4.- EFFACEMENT DES IMAGES ENREGISTRÉES

Presser le bouton-poussoir (2) * et le maintenir pressé pendant 5 secondes pour effacer le contenu des mémoires. Cette opération doit être effectuée avec l'écran allumé fonctionnant normalement (avec le

symbole (1) visible sur l'écran).

5.- MÉMORISATION MANUELLE DES IMAGES.

Cette fonction rend possible la mémorisation d'une image provenant de la caméra lorsque la fonction automatique n'est pas activée (LED rouge éteinte).

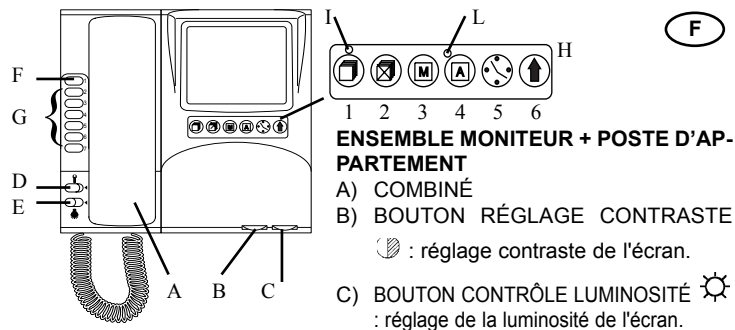
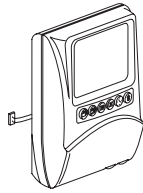
Lors de l'appel du poste externe, on peut mémoriser l'image qui se trouve sur l'écran en pressant pendant un instant la touche (3).

ATTENTION:

Cette fonction peut être utilisée même avec l'écran en auto-allumage à partir de l'appartement.

INSERTION DE LA PILE SUR LE MONITEUR

Pour ne perdre pas les images déjà mémorisées, même en cas de coupure de courant, il faut introduire une pile rechargeable au nickelcadmium de 8,4V 120mA type IEC 6LR61. Installer la batterie en la branchant sur la fiche prévue à cet effet, à l'arrière du moniteur.



D) POUSSOIR "E": commande gâche électrique. Avec postes d'appartement Art. 7110 et standard on utilise ce poussoir pour appeler la conciergerie.

E) POUSSOIR: "L": pour services auxiliaires (lumière de l'escalier, etc.). En le tenant enfoncé dans les installations avec postes d'appartement Art. 7100 - 7101 et système VIDEOMOVING, on peut régler l'inclinaison de l'angle de prise de vue vertical, pour prendre des sujets de taille différente. Pour obtenir le même service sur le poste d'appartement Art. 7110, appuyer plusieurs fois sur le même bouton.

F) BOUTON (en option): pour fonctions auxiliaires ou comme auto-allumage de l'installation depuis l'intérieur et activation des caméras supplémentaires (si prévues).

G) POUSSOIRS POUR APPELS À D'AUTRES MONITEURS OU POSTES (en option): effectuer l'appel d'intercommunication uniquement après avoir décroché le combiné. La conversation est toujours vers l'intérieur. Lors d'un appel externe, l'alimentation, ou le commutateur, commute automatiquement la conversation vers le poste externe pendant 40 s environ.

H) Clavier fonctions "MEMOVISION"
I) Led de signalisation batterie déchargée
L) Led ON/OFF de mémorisation automatique

CONSEILS POUR L'USAGER

- Ne pas ouvrir et ne pas modifier l'appareil: **HAUTE TENSION** à l'intérieur.
- Eviter les chocs à l'appareil qui pourraient provoquer la rupture de l'écran et donc la projection de fragments de verre.
- En cas de panne, de modification ou de maintenance aux appareils de l'installation (alimentation etc.) se servir de personnel spécialisé.

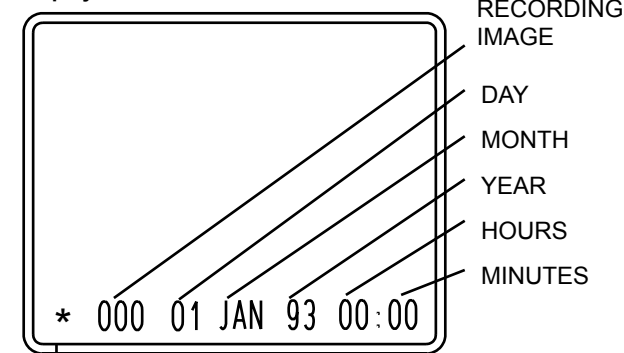
1.- DATE-TIME PROGRAMMING:

This operation is necessary as these data appear on every recorded image.

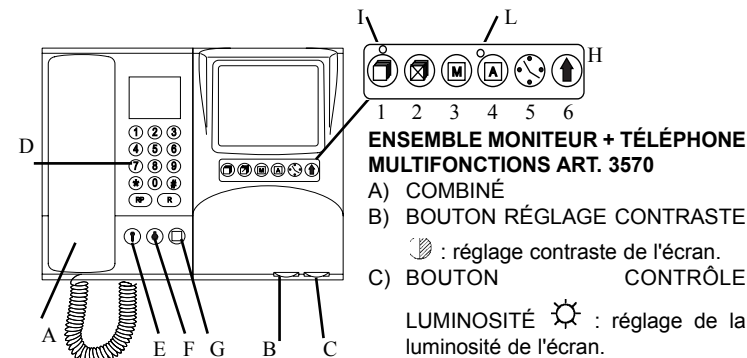
A.- Press the (5) pushbutton. The monitor is switched on and the figures for the day, month, year, hours and minutes will start flashing. Each time the (6) key is pressed the figures for the day and hours will increase of one unit.

B.- Press key (5) several times so that the day, month, year, hours and minutes flash one after the other. Change the hours and minutes as necessary using the (6) key. Once the sequence has been started, it must be carried through to the end by pressing key (5) several times until none of the date or time figures are flashing. If during these operations, the internal set time expires and the monitor switches off, then press the key (6) to continue.

Example of date-hour programming displayed on screen.



Symbol of direct image viewing - Current date and hour



D) Clavier pour la sélection des appels urbains ou intercommunicants.

E) TOUCHE "E": commande gâche électrique.

F) TOUCHE: "L": pour services auxiliaires (lumière de l'escalier, etc.). Si ce poussoir est raccordé au système VIDEOMOVING de la plaque de rue avec caméra, en le tenant enfoncé pour un instant, on peut régler l'inclinaison de l'angle de prise de vue vertical, pour prendre des sujets de taille différente.

N.B.: l'utilisation du bouton est subordonnée à l'utilisation du relais accessoire Art. 170/101.

G) TOUCHE (en option): pour fonctions auxiliaires ou comme auto-allumage de l'installation depuis l'intérieur.

N.B.: l'utilisation du bouton est subordonnée à l'utilisation du relais accessoire Art. 170/101.

H) clavier fonctions "MEMOVISION"

I) Led de signalisation batterie déchargée

L) Led ON/OFF de mémorisation automatique

L'appareil, équipé d'un écran haute définition, peut enregistrer 32 images, grâce au système moderne "MEMOVISION". Lorsque l'utilisateur rentre chez lui, il peut voir, très clairement, par simple pression d'un bouton, les personnes qui l'ont appelé. De plus, la date et l'heure de chaque appel apparaissent sur l'écran. Après avoir reçu un premier appel, d'autres mémorisations sont impossibles pendant un laps de temps de 15 secondes, afin d'empêcher la superposition des images provenant de la même personne. Le moniteur dispose de deux diodes lumineuses qui indiquent, la première que le circuit de mémorisation automatique est activé et la deuxième que la batterie tampon (non fournie) pour la conservation des images est chargée.

2 - PROGRAMMING OF AUTOMATIC IMAGE RECORDING

To activate this function, press the (4) push-button; the red LED (I) and the monitor will come on simultaneously, the latter indicating the hour, date and number of recorded images (if any have been recorded). The monitor will now record the images of anyone calling from outside. Once the maximum number of 32 recordings has been reached, the next (33th registration) will cover the first.

N.B. By activating the automatic recording function, all the other keys are automatically inhibited.

3 - VIEWING OF RECORDED IMAGES

De-activate the automatic recording function if previously activated by pressing the (4) key; the RED LED (I) will go out.

Press the (1) push-button to view the first recorded image. In order to watch the entire sequence of images, press the same button more than once. Once the sequence has been started, it is necessary to carry through to the end so as to reactivate the functions of the other keys and for the memory programming.

N.B. During the sequence of images, the symbol (1) will appear on the left side of the screen. Once the sequence has come to an end, the * symbol will re-appear and the monitor will return to normal operation. The image-viewing function uses a timer fitted inside the monitor, operating independently of the timer in the main system and allowing the recorded images to be viewed even if in the meantime, the other monitors are using the video system for calls or other functions.

1.- SÉLECTION DE LA DATE ET DE L'HEURE:

Cette opération est nécessaire, car ces données sont reportées sur chaque image enregistrée.

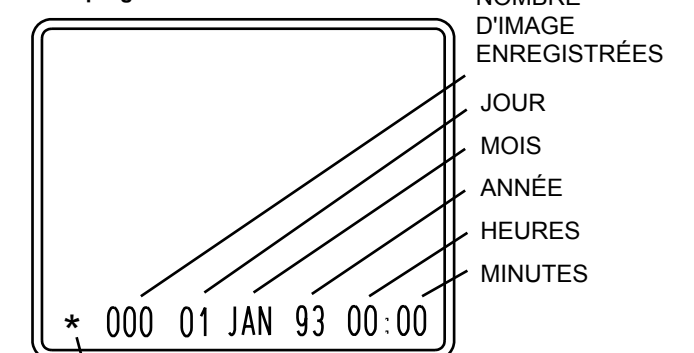
A- Presser le bouton-poussoir (5). L'écran s'allume et les chiffres du jour commencent à clignoter. Presser le bouton-poussoir (6) pour augmenter les chiffres du jour d'une unité.

B- Appuyer plusieurs fois sur la touche (5) jusqu'à faire clignoter l'un après l'autre le jour, le mois, l'année, l'heure et les minutes. Par conséquent, modifier les chiffres relatifs à la date et à l'heure en utilisant la touche (6). Lorsque la séquence a commencé, il est

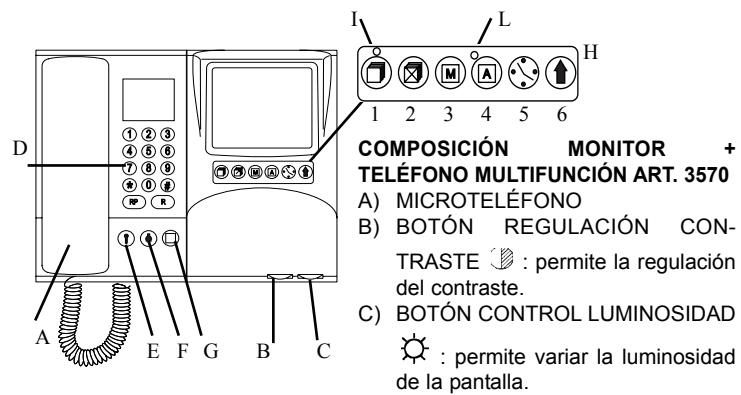
nécessaire de terminer en appuyant plusieurs fois sur la touche (5), jusqu'à ce que plus aucun chiffre de la date et de l'heure ne clignote. Si au cours de ces opérations le temps interne arrive à terme et

si l'écran s'éteint, on peut poursuivre en pressant la touche (1).

Exemple de la visualisation sur l'écran de la programmation date-heure.



Symbol of visualisation image enregistrée-
Date et heure enregistrées



- D) Teclado para selección llamadas urbanas o intercomunicantes.
 E) TECLA "☒": para accionar la cerradura eléctrica.
 F) TECLA "☒": para servicios auxiliares (luz escalera, etc.). Si este pulsador está conectado con el sistema VIDEOMOVING de la placa externa, se puede regular la inclinación del ángulo de captación vertical para captar sujetos cercanos de diferentes alturas, presionándolo por un instante.
N.B. El uso del pulsador viene subordinado al uso del relé accesorio Art. 170/101.
 G) TECLA ☐: viene utilizado para servicios auxiliares o como autoencendido de la instalación desde el interior.
N.B. El uso del pulsador viene subordinado al uso del relé accesorio Art. 170/101.
 H) Teclado funciones "MEMOVISION"
 i) LED de señalación batería agotada
 L) Led ON-OFF memorización automática

El monitor de óptima calidad puede memorizar hasta 32 imágenes gracias al moderno sistema MEMOVISION. Cuando el usuario llega a la vivienda, puede comprobar con la máxima claridad, las personas que han llamado a su vivienda en su ausencia, presionando simplemente un pulsador. En el vídeo aparece además la fecha y el horario relativo a cada llamada. Después de haber recibido la primera llamada no son posibles otras memorizaciones por un tiempo prefijado de 15 segundos más o menos, para impedir la superposición de imágenes de la misma persona. El monitor dispone de dos diodos luminosos que señalan, el primero la activación del circuito de memorización automática y el segundo la carga de la batería (no suministrada) para la conservación de las imágenes.

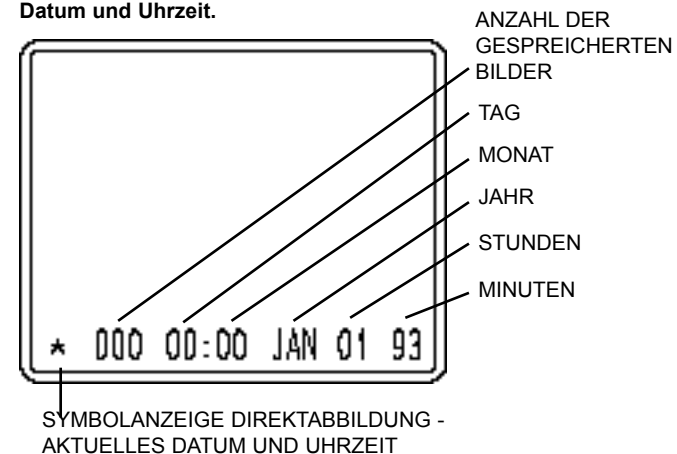
1 - EINSTELLEN VON DATUM UND UHRZEIT:

Diese Einstellung ist nötig, da diese Daten auf jedem abgespeicherten Bild wiedergegeben werden.

- A - Die Taste (5) drücken. Der Monitor schaltet sich nun ein und die Tagsziffern beginnen zu blinken. Mit jedem Drücken der Taste (6) kann man den Wert der Ziffern um eine Einheit erhöhen.
 B - Die Taste (5) mehrmals drücken, so daß nacheinander der Tag, der Monat, das Jahr, die Stunde und die Minuten blinken. Jeweils die entsprechenden Ziffern von Datum und Uhrzeit mit Hilfe der Pfeiltaste (6) ändern. Nach Beginn der Einstellung muß sie zu

Ende geführt werden, indem die Taste (5) mehrmals gedrückt wird, bis keine Ziffer von Datum und Uhrzeit mehr blinkt. Läuft während dieses Vorgangs die interne Zeit ab und der Monitor wird

abgeschaltet, kann man nach Drücken der Taste (1) fortfahren.
Beispiel für die Bildschirmanzeige beim Programmieren von Datum und Uhrzeit.

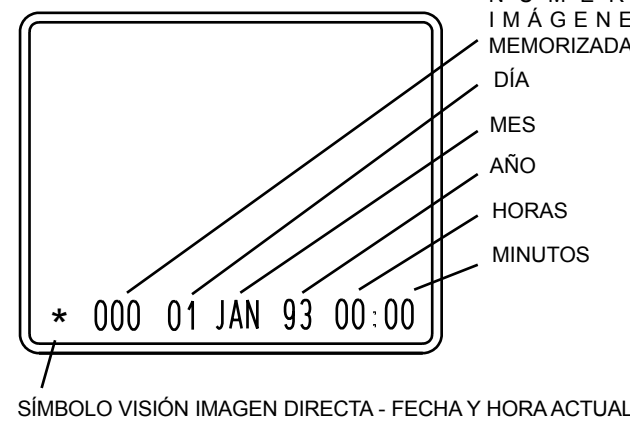


1.- PROGRAMACIÓN FECHA - HORA

Esta operación es necesaria pues estos datos vienen indicados en cada imagen memorizada.

- A - Presionar el pulsador (5). De este modo el monitor se enciende y comienzan a relampaguear las cifras del día. Para aumentar de una unidad las cifras del día presionar el pulsador (6).
 B - Presionar el pulsador (5) varias veces de manera que relampagueen el día, el año, el mes y los minutos sucesivamente. Modificar las relativas cifras de la fecha y de la hora utilizando el pulsador (6). Iniciada la secuencia hay que llevarla hasta el final, presionando varias veces el pulsador (5) hasta que las cifras de la hora y de la fecha hayan terminado de relampaguear. Si durante estas operaciones termina el tiempo interno y el monitor se apaga es posible continuar la operación presionando el pulsador (1).

Ejemplo de visualización, en la pantalla, de la programación fecha-hora.



2 - VOREINSTELLUNG FÜR DIE AUTOMATISCHE SPEICHERUNG DER BILDER:

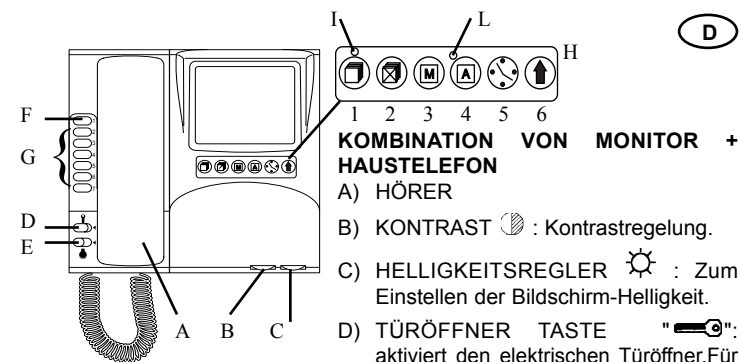
Für diese Funktion die Taste (4) drücken; es leuchtet nun die rote LED (I) und der Monitor wird eingeschaltet. Der Monitor zeigt Uhrzeit, Datum und die Anzahl der gespeicherten Bilder an (falls vorhanden). Von diesem Moment an speichert der Monitor die Bilder derjenigen, die von der Außensprechstelle aus anrufen. Wurde die maximale Anzahl von 32 gespeicherten Bildern erreicht, überschreibt die nachfolgende 33^o Speicherung die erste.
Hinweis: Wenn die Funktion für automatische Speicherung aktiviert ist, sind alle anderen Tasten inaktiv.

3 - ANSICHT DER GESPEICHERTEN BILDER

Die Funktion automatische Speicherung durch Drücken der Taste (4) ausschalten, sofern diese zuvor aktiviert worden war: die rote LED (I) erlischt. Die Taste (1) drücken, um das erste gespeicherte Bild zu sehen. Um die ganze Sequenz der gespeicherten Bilder zu sehen, mehrmals diese Taste drücken. Nach Beginn der Einstellung muß sie für die Speicherverwaltung und für die Reaktivierung der Funktion der anderen Tasten zu Ende geführt werden.
Hinweis: Während der Sequenz der Bilder erscheint auf der linken Seite des Bildschirms das Symbol ▶; am Ende der Sequenz erscheint das Symbol * und der Monitor kehrt zu den normalen Funktionen zurück. Die Funktion Bild-Anzeige verwendet einen im Monitor eingebauten Zeitgeber, der von dem der Hauptanlage unabhängig ist. Dies gestattet die Anzeige der gespeicherten Bilder auch dann, wenn im gleichen Moment andere Monitore die Videoanlage für Rufe oder andere Funktionen benutzen.

erlischt. Die Taste (1) drücken, um das erste gespeicherte Bild zu sehen. Um die ganze Sequenz der gespeicherten Bilder zu sehen, mehrmals diese Taste drücken. Nach Beginn der Einstellung muß sie für die Speicherverwaltung und für die Reaktivierung der Funktion der anderen Tasten zu Ende geführt werden.
Hinweis: Während der Sequenz der Bilder erscheint auf der linken Seite des Bildschirms das Symbol ▶; am Ende der Sequenz erscheint das Symbol * und der Monitor kehrt zu den normalen Funktionen zurück. Die Funktion Bild-Anzeige verwendet einen im Monitor eingebauten Zeitgeber, der von dem der Hauptanlage unabhängig ist. Dies gestattet die Anzeige der gespeicherten Bilder auch dann, wenn im gleichen Moment andere Monitore die Videoanlage für Rufe oder andere Funktionen benutzen.

erlischt. Die Taste (1) drücken, um das erste gespeicherte Bild zu sehen. Um die ganze Sequenz der gespeicherten Bilder zu sehen, mehrmals diese Taste drücken. Nach Beginn der Einstellung muß sie für die Speicherverwaltung und für die Reaktivierung der Funktion der anderen Tasten zu Ende geführt werden.
Hinweis: Während der Sequenz der Bilder erscheint auf der linken Seite des Bildschirms das Symbol ▶; am Ende der Sequenz erscheint das Symbol * und der Monitor kehrt zu den normalen Funktionen zurück. Die Funktion Bild-Anzeige verwendet einen im Monitor eingebauten Zeitgeber, der von dem der Hauptanlage unabhängig ist. Dies gestattet die Anzeige der gespeicherten Bilder auch dann, wenn im gleichen Moment andere Monitore die Videoanlage für Rufe oder andere Funktionen benutzen.

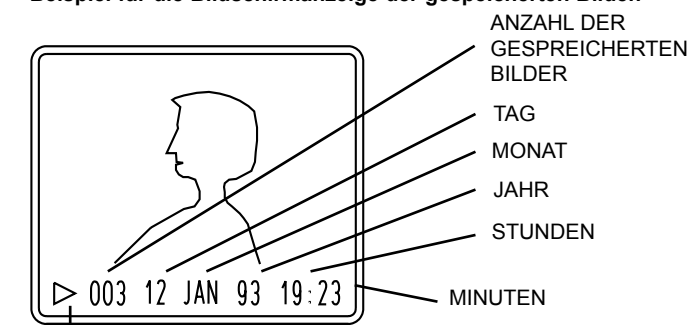


- F) TASTE (Option): für Zusatzfunktionen, die automatische Einschaltung der Anlage von innen oder den Einbau von Zusatzkameras (wo dies vorgesehen ist).
 G) DRÜCKER FÜR INTERNEN RUF ZU MONITOR ODER SPRECHSTELLE (Option): Hörer abheben und Rufaste drücken. Gespräch ist immer internwärts. Bei einem Ruf von außen schalten das Netzteil bzw. das Umschaltrelais das Gespräch ca. 40 Sekunden lang zur Außensprechstelle um.
 H) Funktionstastatur "MEMOVISION"
 I) Anzeigeled Batterie erschöpft
 L) Led ON/OFF automatische Speicherung

ANWEISUNGEN FÜR DEN BENUTZER

- **ACHTUNG HOCHSPANNUNG.** Gerät nicht öffnen.
- Vermeiden Sie Stöße und Schläge. Dies kann zum Bruch der Bildröhre führen.
- Im Falle eines Defektes, Änderung oder Wartung der Geräte (z.B. Netzgerät, etc.) wenden Sie sich nur an Fachpersonal.

Beispiel für die Bildschirmanzeige der gespeicherten Bilder.



▶ ANZEIGE DER GESPEICHERTEN BILDER - AKTUALLES DATUM UND UHRZEIT

4 - LÖSCHEN DER GESPEICHERTEN BILDER

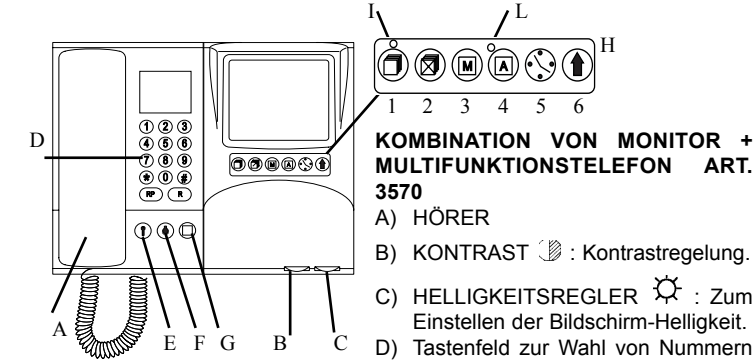
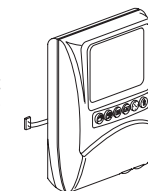
Die Taste (2) drücken und für 5 Sekunden gedrückt halten, um den Speicherinhalt zu löschen. Der Monitor muß hierbei eingeschaltet und auf Normalfunktion geschaltet sein (das Symbol * muß auf dem Bildschirm zu sehen sein).

5 - MANUELLES SPEICHERN DER BILDER

Diese Funktion gestattet die Speicherung eines von der Videokamera gesendeten Bildes auch dann, wenn die automatische Speicherfunktion nicht aktiviert ist (rote LED leuchtet nicht). Bei Anruf von der Außensprechstelle kann das auf dem Bildschirm angezeigte Bild durch kurzes Drücken der

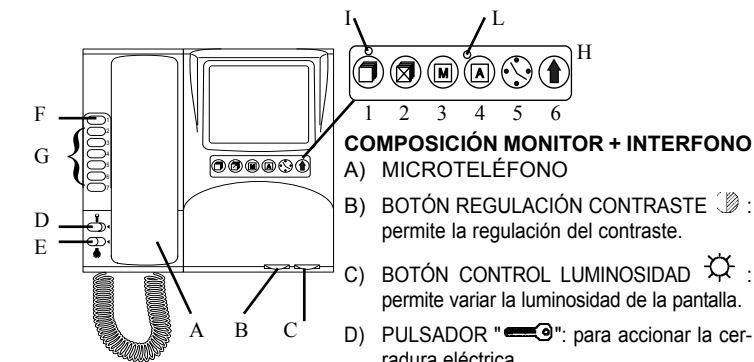
Taste (3) gespeichert werden.
Hinweis: Diese Funktion kann auch dann benutzt werden, wenn der Monitor von der Wohnung aus eingeschaltet wurde.

EINSETZEN DER BATTERIE IN DEN MONITOR
 Um die schon gespeicherte Bilder nicht zu verlieren auch ist eine 8,4V 120mA typ IEC 6LR61 Nickel/Kadmium Batterie, die Wiedergeladen werden kann, erforderlich. Batterie einsetzen und mit dem Stecker an der Monitorrückseite verbinden.



- D) Teclado para selección llamadas urbanas o intercomunicantes.
 E) TECLA "☒": para accionar la cerradura eléctrica.
 F) TECLA "☒": para servicios auxiliares (luz escalera, etc.). Si este pulsador está conectado con el sistema VIDEOMOVING de la placa externa, se puede regular la inclinación del ángulo de captación vertical para captar sujetos cercanos de diferentes alturas, presionándolo por un instante.
N.B. El uso del pulsador viene subordinado al uso del relé accesorio Art. 170/101.
 G) TECLA ☐: viene utilizado para servicios auxiliares o como autoencendido de la instalación desde el interior.
N.B. El uso del pulsador viene subordinado al uso del relé accesorio Art. 170/101.
 H) Teclado funciones "MEMOVISION"
 i) LED de señalación batería agotada
 L) Led ON/OFF memorización automática

Das Gerät mit hochauflösendem Monitor kann dank des modernen Systems MEMOVISION 32 Bilder speichern. Wenn der Benutzer nach Hause kommt, kann er durch simples Drücken von nur einer Taste mit maximaler Klarheit die Personen sehen, die ihn aufgesucht haben. Auf dem Bildschirm werden außerdem die zu den einzelnen Bildern gehörenden Angaben von Datum und Uhrzeit angezeigt. Nachdem der erste Ruf getätigt wurde, kann für eine voreingestellte Zeit von ca. 15 Sekunden kein weiteres Bild gespeichert werden, damit es nicht zu Überlagerungen von Bildern der gleichen Person kommt. Der Monitor weist zwei Leuchtdioden auf; die erste zeigt die Aktivierung der automatischen Speicherfunktion an und die zweite den Ladezustand der (nicht mitgelieferten) Pufferbatterie für die Bildspeicherung.



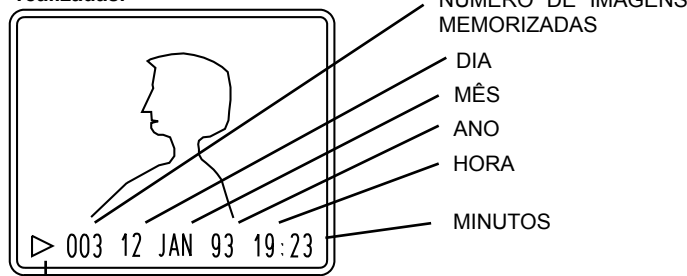
Si viene utilizado con interfonos Art. 7110 y central, sirve para la llamada consejería.

- E) PULSADOR "☒": para servicios auxiliares (luz escalera, etc.). Si mantenido pulsado en instalaciones con interfonos Art. 7100 - 7101 y sistema VIDEOMOVING, sirve para regular la inclinación del ángulo de captación vertical para captar sujetos cercanos de diferentes alturas. Para obtener el mismo servicio en el interfono Art. 7110 hay que presionar repetidamente el mismo pulsador.
 F) PULSADOR (opcional) para servicios auxiliares o como autoencendido de la instalación desde el interior e inserción de las cámaras suplementarias (donde previsto).
 G) PULSADORES PARA LLAMADAS INTERCOMUNICANTES HACIA OTROS MONITORES O TELÉFONOS: La llamada intercomunicante se hace después de haber levantado el microteléfono. La conversación está dirigida siempre hacia el inferior. A la llamada externa el alimentador o conmutador provee a conmutar automáticamente la conversación hacia el aparato externo por 40" más o menos.
 H) Teclado funciones "MEMOVISION"
 i) LED de señalación batería agotada
 L) Led ON-OFF memorización automática

CONSEJOS PARA EL USUARIO:



- No abrir o manipular el aparato: en el interior hay **ALTA TENSION.**
- Evitar choques o golpes al aparato que podrían provocar la rotura del cinescopio con consiguiente proyección de fragmentos de vidrio.
- En caso de avería, modificación o intervención en los aparatos de la instalación (alimentador etc.) interpellar personal especializado.

Exemplo de visualização no monitor da memorização de imagens realizadas.




▶ VISIONAMENTO DA IMAGEM MEMORIZADA - DATA E HORA MEMORIZADA

4 - CANCELAMENTO DA MEMÓRIA

Mantém premido o botão  durante 5 segundos para cancelar o conteúdo da memória. Esta operação deve ser efectuada com o monitor ligado em funcionamento normal; com o símbolo  visível no ecrã.

5 - MEMORIZAÇÃO MANUAL DAS IMAGENS.

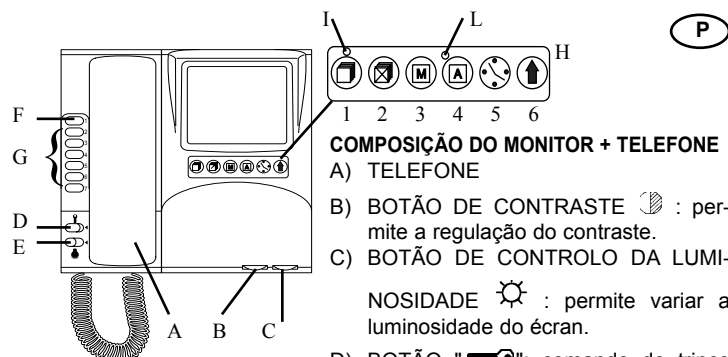
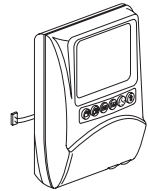
Esta função torna possível a memorização de uma imagem proveniente da telecâmara quando a função automática não está inserida (LED vermelho apagado). À chamada do posto externo, é possível memorizar a

imagem presente no ecrã premindo momentaneamente o botão .




N.B. Esta função pode ser utilizada também com o monitor em autoacendimento do apartamento.


APLICAÇÃO DA BATERIA NO MONITOR


Para não perder as imagens já memorizadas, mesmo quando falha a corrente, é necessário utilizar uma bateria recarregável de Níquel Cádmio de 8,4V 120mA tipo IEC 6LR61. Instalar a bateria ligando-a à ficha respectiva situada na parte de trás do monitor.



COMPOSIÇÃO DO MONITOR + TELEFONE

- A) TELEFONE
- B) BOTÃO DE CONTRASTE  : permite a regulação do contraste.
- C) BOTÃO DE CONTROLO DA LUMINOSIDADE  : permite variar a luminosidade do ecrã.
- D) BOTÃO : comando do trinco eléctrico. Se utilizado com telefones Art. 7110 e central, serve para a chamada da portaria.

E) BOTÃO : é utilizado para os serviços auxiliares (lux de escadas, etc.). Mantendo-o premido em instalações com telefones Art. 7100 - 7101 e sistema VIDEOMOVING, permite regular o ângulo de focagem vertical a focar pessoas de diferentes alturas. No telefone Art. 7110 para obter o mesmo serviço é necessário premir repetidamente o mesmo botão.

F) BOTÃO  (opcional) para serviços auxiliares ou como autoacendimento da instalação do interior e inserção das telecâmaras suplementares (quando previsto).

G) BOTÕES PARA CHAMADA DE OUTROS MONITORES OU TELEFONES: A chamada intercomunicante efectua-se depois de se ter levantado o telefone. A conversação é sempre dirigida na direcção do interior. A chamada do exterior o alimentador ou computador faz, automaticamente, a comutação da chamada para o posto externo durante cerca de 40".

- H) Teclado das funções "MEMOVISION"
- I) LED para sinalização de bateria desc arregada
- L) LED ON/OFF memorização automática.

CUIDADOS A TER PELO UTENTE

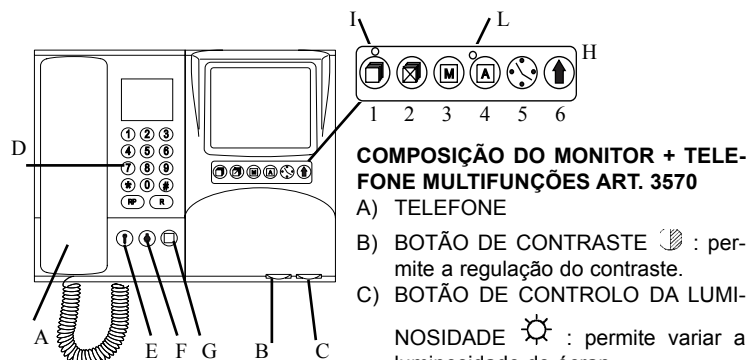
- Não abrir o aparelho, no interior está presente **ALTA TENSÃO**.
- Evitar choques ou pancadas no aparelho pois podem provocar a ruptura do cinescópico com a consequente projecção de fragmentos de vidro.
- No caso de avaria, modificação ou intervenção nos aparelhos da instalação (alimentador, etc.) recorrer a pessoal especializado.






UNI EN ISO 9001



ELVOX COSTRUZIONI ELETTRONICHE S.p.A.
35133 PADOVA-ITALY - Via A. Ferrero, 9
Tel. 049/8888211 r.a. - Phone international... 39/49/8888211
Telefax Italia 049/703906
Telefax Export Dept... 39/49/8873572
FILIALE DI MILANO: Via Conti Biglia, 2 20162 (MI)
Tel. 02/6473360-6473561 Fax 02/6473733
FILIALE DI TORINO: Via Albenga, 36/A
Cascine Vica - 10098 Rivoli (TO)
Tel. 011/9592829-30 - Fax. 011/9592850
FILIALE DI BRESCIA: Via Isole Lipari, 14 25124 BRESCIA
Tel. 030/225413 Telefax. 030/225413
ELVOX INTERNET SERVICE
E-mail: info@elvoxonline.it http://www.elvox.com
E-mail export dept: elvoxexp@elvoxonline.it




COMPOSIÇÃO DO MONITOR + TELEFONE MULTIFUNÇÕES ART. 3570

- A) TELEFONE
- B) BOTÃO DE CONTRASTE  : permite a regulação do contraste.
- C) BOTÃO DE CONTROLO DA LUMINOSIDADE  : permite variar a luminosidade do ecrã.
- D) Teclado para seleccionar chamadas urbanas ou intercomunicantes.
- E) BOTÃO : comando do trinco eléctrico.
- F) BOTÃO : é utilizado para os serviços auxiliares (lux de escadas, etc.). Se ligado ao sistema VIDEOMOVING da telecâmara botoneira exterior, premindo-o por um instante, permite regular o ângulo de focagem vertical a focar pessoas de diferentes alturas.
- N.B.** A utilização do botão está dependente do uso do relé Art. 170/101.
- G) BOTÃO : utiliza-se para os serviços auxiliares ou para autoacendimento da instalação do interior.
- N.B.** A utilização do botão está dependente do uso do relé Art. 170/101.
- H) Teclado das funções "MEMOVISION"
- I) LED para sinalização de bateria desc arregada
- L) LED ON/OFF memorização automática.


O aparelho, com monitor de alta definição, pode memorizar 32 imagens, graças ao moderno sistema MEMOVISION. Quando o utente entra em casa pode ver, com a máxima nitidez, as pessoas que o procuraram, premindo apenas um botão. No monitor aparecem também a data e a hora relativas a cada chamada. Após ter recebido a primeira chamada não são possíveis outras memorizações durante cerca de 15 segundos para impedir a sobreposição de imagens da mesma pessoa. O monitor tem dois LED's que assinalam o primeiro a activação do circuito de memorização automática e o segundo a carga da bateria de reserva (não fornecida) para a conservação das imagens.


2 - PROGRAMACIÓN DE LA MEMORIZACIÓN AUTOMÁTICA DE LAS IMÁGENES:

Para accionar esta función hay que presionar el pulsador  (4): se encienden simultáneamente el DIODO LED rojo (I) y el monitor; este último indica la hora, la fecha y el número de las imágenes memorizadas (si existen). Desde este momento el monitor memoriza las imágenes de quien envía las llamadas desde el aparato externo. Alcanzado el número máximo de 32 imágenes memorizadas, la siguiente (33ª memorización) viene memorizada sobre la primera anulándola.



N.B. Cuando se utiliza la función de memorización automática todos los demás pulsadores quedan inactivos.

3 - VISIÓN DE LAS IMÁGENES MEMORIZADAS.

Anular la función de memorización automática, si esta fué precedentemente accionada, presionando el pulsador  (4): el LED ROJO (I) se



apaga. Presionar el pulsador  (1) para ver la primera imagen memorizada.



Para ver la secuencia completa de las imágenes presionar varias veces el mismo pulsador. Iniciada la secuencia hay que llevarla al término para reactivar la función de los otros pulsadores y para la gestión de las memorias.


N.B. Durante la secuencia de las imágenes aparece en la izquierda (parte superior) de la pantalla el símbolo , al terminar la secuencia aparece de nuevo el símbolo  y el monitor vuelve a su función normal. La función de visión imágenes utiliza un temporizador interno en el monitor, independiente de aquél de la instalación principal, y permite la visión de las imágenes memorizadas también si otros monitores, en el mismo instante, están utilizando la instalación vídeo para llamadas u otras funciones.


1 - PREDISPOSIÇÃO DATA-HORA

Esta operação é necessária dado que estes dados aparecem em cada Imagem memorizada.

A - Premir o botão . Como consêquencia o monitor acende-se y o número que indica o dia comença a cintilar. Para aumentar de uma unidade o número que indica o dia premir o botão .

B - Premir a tecla  várias vezes de modo que, sucessivamente, cintilem o dia, o mês, o ano e os minutos. Desta forma pode-se alterar a data e a hora utilizando a tecla .

Iniciada a sequência é necessário levá-la até ao fim, premindo várias vezes o botão  até que nenhum dos dígitos da data e da hora cintilem.

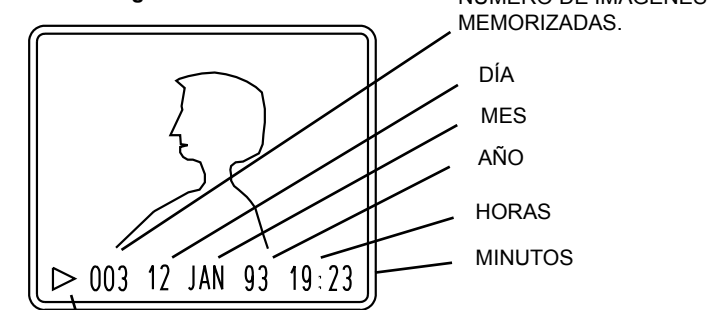
Se durante estas operações terminar o tempo interno e o monitor se desligar é possível continuar premindo o botão .

Exemplo da visualização no monitor da programação data-hora





* SÍMBOLO DE VISIONAMENTO DE IMAGEM DIRECTA - DATA E HORA CORRENTE

Ejemplo di visualización, en la pantalla, de la memorización hecha de las imágenes.




▶ VISIÓN IMAGEN MEMORIZADA - FECHA Y HORA MEMORIZADA.

4 - CANCELACIÓN DE LAS MEMORIAS.

Presionar el pulsador  (2) y mantenerlo apretado por 5 segundos para anular el contenido de las memorias. Esta operación debe ser ejecutada con monitor encendido y en funcionamiento normal; (con el símbolo  visible en la pantalla).

5 - MEMORIZACIÓN MANUAL DE LAS IMÁGENES

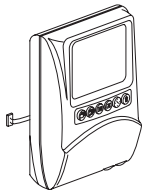
Esta función hace posible la memorización de una imagen proveniente de la cámara cuando la función automática no está insertada (Led rojo apagado). A la llamada desde el aparato externo, es posible memorizar

la imagen presente en la pantalla pulsando el pulsador  (3).


N.B. Esta función puede ser utilizada también con el monitor en autoencendido desde la vivienda.

INSERCIÓN BATERIA EN LOS MONITORES

Para no perder las imágenes ya memorizadas, también en caso de falta de tensión de red hay que insertar una batería recargable al nichel/cadmio de 8,4V 120mA tipo IEC 6LR61. Instalar la batería conectándola al borne apropiado que se encuentra detrás del monitor.



2 - PREDISPOSIÇÃO PARA A MEMORIZAÇÃO AUTOMÁTICA DAS IMAGENS


Para activar esta função é necessário premir o botão ; deste modo acendem-se simultaneamente o LED vermelho (H) e o monitor; este último indica a hora, a data e o número de imagens memorizadas (se existirem).


A partir deste momento o monitor memoriza as imagens enviadas pelas chamadas efectuadas do posto externo.



Atingido o número máximo de 32 imagens memorizadas, a seguinte (33ª memorização) sobrepõe-se à primeira.

N.B. Quando é activada a função de memorização automática todos os outros botões ficam inactivos.

3 - VISIONAMENTO DAS IMAGENS MEMORIZADAS

Desactivar a função de memorização automática, se esta foi anteriormente activada, premindo o botão ; o LED vermelho (H) apaga-se.

Premir o botão  para ver a primeira imagem memorizada. Para ver toda a sequência das imagens premir várias vezes o referido botão. Iniciada a sequência é necessário levá-la até ao fim para reactivar a função das outras teclas e para a gestão das memorias.

N.B. Durante a sequência das imagens aparece do lado esquerdo do monitor o símbolo , e no final da mesma reaparece o símbolo  e o monitor retorna à função normal. A função de visionamento de imagens utiliza um temporizador interno no monitor, independente da instalação principal, o que permite visualizar imagens memorizadas ainda que outros monitores, no mesmo instante, estejam a utilizar a instalação de vídeo para chamada ou outras funções.